

СПЕЦИФИКА РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА НА ОСНОВЕ ИЗУЧЕНИЯ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ И СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Кондрахина Наталья Геннадиевна

кандидат филологических наук, доцент, профессор,
Финансовый университет при Правительстве
Российской Федерации, г. Москва
NKondrakhina@fa.ru

Южакова Нина Евгеньевна

старший преподаватель, Финансовый университет при
Правительстве Российской Федерации, г. Москва
NYuzhakova@fa.ru

THE SPECIFICS OF THE DEVELOPMENT OF
FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE
COMPETENCE OF STUDENTS AT A NON-
LINGUISTIC UNIVERSITY THROUGH
THE STUDY OF VISUAL AND EXPRESSIVE
MEANS AND STYLISTIC TECHNIQUES OF
A FOREIGN LANGUAGE

**N. Kondrakhina
N. Yuzhakova**

Summary: Within the framework of this article, the specifics of the development of students' foreign language communicative competence through the study of visual and expressive means and stylistic techniques of a foreign language are considered. The concept and role of foreign language communicative competence and its relation to the studied language material are also considered. The special role of the development of the considered competence in non-linguistic faculties is noted, the key difficulties of developing the foreign language communicative competence of students of non-linguistic faculties and ways to overcome them are noted. Attention is drawn to the concept, specifics and various classifications of visual and expressive means and stylistic techniques of a foreign language. The authors analyze the options of using visual and expressive means and stylistic techniques of a foreign language for the development of foreign language communicative competence of students at a non-linguistic university, their verbal, translation and other subspecies of foreign language communicative competence. The analysis of the concept of foreign language communicative competence, the features of this phenomenon, its role in foreign language education in higher education is carried out.

Keywords: foreign language teaching, foreign language communication, foreign language communicative competence, higher school, non-linguistic university, stylistic techniques, visual and expressive means, expressiveness of language.

Аннотация: В рамках данной статьи рассматривается специфика развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов за счет изучения изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка. Рассмотрены понятие и роль иноязычной коммуникативной компетенции и ее связь с изучаемым языковым материалом. Отмечается особая роль развития рассматриваемой компетенции на неязыковых факультетах, рассмотрены ключевые трудности развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов и пути их преодоления. Обращается внимание на понятие, специфику и на различные классификации изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка. Рассмотрены варианты использования изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка для развития иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового ВУЗа, их вербальных, переводческих и иных подвигов иноязычной коммуникативной компетенции. Проведен анализ понятия иноязычной коммуникативной компетенции, особенности данного феномена, его роль в иноязычном обучении в высшей школе.

Ключевые слова: иноязычное обучение, иноязычные коммуникации, иноязычная коммуникативная компетенция, высшая школа, неязыковой ВУЗ, стилистические приемы, изобразительно-выразительные средства, выразительность языка.

В условиях значимости международных коммуникаций для представителей любых профессий выступает сформированность иноязычной коммуникативной компетенции. Это связано с тем, что несмотря на развитие цифровых технологий и методов автоматического перевода, эффективные коммуникации требуют от субъектов понимания специфики и выразительности

языка [8,13]. Даже современный технический, публицистический и художественный текст для понимания требует хотя бы минимальных знаний стилистики и понимания средств выразительности, что делает заявленную проблематику актуальной и для обучающихся неязыковых ВУЗов [2, 14]. Это связано с тем, что как правило, современные авторы в самых разных ситуациях использу-

ют различные изобразительно-выразительные средства и стилистические приемы для того, чтобы выразить свое отношение к объектам и ситуациям, а также для того, чтобы текст произведения имел более яркую эмоциональную окраску. Тем самым для эффективного становления и продвижения в профессии и действительно глубокого погружения в нее требуется иноязычная коммуникативная компетентность, позволяющая перенимать мировой опыт и понимать нюансы специальной литературы или актуальных текстов, понимать нюансы языка и ряд неочевидных для не носителей языка языковых элементов, которые при этом крайне значимы для освоения языкового материала.

Можно констатировать то, что для того чтобы полноценно понимать другой язык, тем самым необходимо понимание и средств его выразительности, что может быть достигнуто путем активного изучения таких средств в рамках обучения в ВУЗе, наиболее эффективным на наш взгляд будет являться не их отдельное изучение и рассмотрение, а презентация таких средств и приемов в рамках аудио-визуальных средств, изучения отдельных тем, выполнения заданий и эссе. Изучение изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка на наш взгляд будет способствовать более оптимальному развитию иноязычной коммуникативной компетентности, поскольку дает возможность полноценно понимать семантику языка (которая, например в английском языке часто выражается контекстуально [2]), а также понимать экспрессию автора, наполненность и содержательность иноязычных текстов.

Проблема статьи определяется противоречием между необходимостью интеграции изучения изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка в процесс иноязычного обучения для развития иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового ВУЗа и недостаточным количеством разработанного учебно-методического обеспечения для реализации такой интеграции.

Цель статьи – рассмотрение интеграции изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка в процесс иноязычного обучения для развития иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового ВУЗа.

Общую теоретическую основу статьи составляют труды отечественных и зарубежных ученых в области иноязычного обучения, лингвистики и переводоведения, таких как И.В. Арнольд, Л.Г. Бабенко, И.Р. Гальперин, В.А. Кухаренко, Ю.М. Скребнев, Н.В. Апатова, И.Г. Захарова, А.А. Кузнецов, А.А. Володин, Д.Н. Кузьмин, В.П. Беспалько, Г.В. Кравченко.

В качестве методов статьи были применены: теорети-

ческие, классификация, сравнительный анализ, синтез, изучение и анализ литературы.

Новизна статьи заключается в совершенствовании процесса организации интеграции изучения изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка в процесс иноязычного обучения для развития иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового ВУЗа.

Теоретическая значимость статьи заключается в том, что его результаты вносят определенный вклад в теорию и методологию организации интеграции изучения изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка в процесс иноязычного обучения для развития иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового ВУЗа.

Практическая значимость статьи заключается в том, что данный материал может быть использован педагогическими работниками для применения развития иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового ВУЗа путем изучения изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов иностранного языка.

Далее обратим внимание на сущность и классификации выразительных средств языка и стилистических примеров, а также на их потенциал в развитии иноязычной коммуникативной компетенции.

В рамках иноязычного обучения и изучения лингвистики часто используются такие понятия, как выразительные средства языка, изобразительные средства языка, стилистические средства, стилистические приемы. Эти термины иногда употребляются синонимически, иногда же в них вкладывается различное содержание [8, с.43].

Прежде всего, необходимо рассмотреть такое понятие, как изобразительные средства языка. И.В. Арнольд характеризует изобразительные средства как «все виды образного употребления слов, словосочетаний и фонем, объединяя все виды переносных наименований общим термином «тропы» [1, с. 89]. Тропами называют лексические изобразительно-выразительные средства, которые употребляются в переносном значении, то есть подразумевают некий сдвиг в значении слова от его прямого значения к переносному [1, с.123]. В художественной литературе тропы служат для создания в сознании картин или образов, способных воздействовать на чувства и разум читателя.

Понятие «троп» возникло во времена становления риторики, где ему и было дано следующее определение: «Троп есть такое изменение собственного значения слова или словесного оборота в другое, при котором

получается обогащение значения» [2,9,10,12]. Обычно к тропам относят морфологические, синтаксические и словообразовательные формы языка, служащие для эмоционального или логического усиления речи. Кроме того, тропы также играют вспомогательную функцию, относящуюся к толкованию и интерпретации текста [1, с. 89].

Выразительные средства, или иначе фигуры речи, используются авторами в своих произведениях для усиления экспрессивности того или иного высказывания. Т.Г. Винокур дает следующее определение данному понятию: «Это минимальный отрезок текста, выявляющий как стилистическое намерение говорящего, так и способ осуществления этого намерения» [3, с. 86].

Однако многие лингвисты считают, что деление стилистических средств на изобразительные и выразительные условно, поскольку изобразительные средства также могут выполнять и экспрессивную функцию, а выразительные средства, в свою очередь, могут участвовать в создании образности [16, с.24].

Одной из наиболее распространённых и общепринятых классификаций стилистических приемов является классификация И.Р. Гальперина. Как и классификация И.В. Арнольд, классификация И.Р. Гальперина основана на уровневом подходе. Учёный выделяет 3 группы: фонетические, лексические, синтаксические стилистические средства [6]. В.А. Кухаренко адаптировала классификацию И.Р. Гальперина для учебных целей. Данная классификация позволяет эффективно интегрировать изучение изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов в самые разные форматы и технологии обучения. При этом классификация изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов приобрела следующий вид:

1. Лексический уровень;
2. Синтаксический уровень;
3. Фонографический и морфологический уровни [Kukharensko V.A. A book of Practice in Stylistics: M.: Higher School, 1986.].

Таким образом, большинство ученых лингвистов придерживаются классификации изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов согласно уровням языка. В данном исследовании за основу принимается классификация, В.А. Кухаренко как эффективная для учебных целей, где лексический уровень и синтаксический уровень используются в рамках занятий при анализе текстов (наиболее эффективен и интересен для студентов анализ художественной литературы и современной публицистики), в то время как фонографический и морфологический уровни проще всего изучать на базе аудио-визуальных материалов или подкастов [11].

Далее обратим внимание на специфику анализа и

изучения отдельных изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов.

Так, к образным средствам лексического уровня относят метафору, метонимию, гиперболу, оксюморон, иронию олицетворение, эпитет, зевгму. Одним из наиболее известных тропов является метафора – перенесение свойств одного предмета на другой на основе ассоциативного сходства, аналогии. Метафору нередко называют «скрытым» сравнением. По определению И.Р. Гальперина метафора – это отношение предметно-логического и контекстуального значений, основанное на сходстве признаков двух понятий [5, с.140].

Метафорическому переносу может подвергаться любой член предложения. Метафора бывает простая (выраженная одним образом и состоящая из одного слова или словосочетания, например, «the eye of heaven») и сложная (возникает в том случае, если слово, употребленное в метафорическом значении, образует образное значение в связных с ним словах) [16, стр.14]. Такую метафору можно встретить на страницах произведения Ч. Дикенса «Домби и сын»: «Mr. Dombey's cup of satisfaction was so full at this moment, however, that he felt he could afford a drop or two of its contents, even to sprinkle on the dust in the by-path of his little daughter». Слова drop, contents, to sprinkle создают дополнительные образы к основному образу cup (of satisfaction). Подобное использование метафор очень характерно для английской публицистики, в особенности политической, что диктует необходимость сделать особый акцент именно на понимании специфики использования метафор в иноязычном обучении. Тут эффективным приемом может быть короткое эссе для анализа отрывка произведения или публицистического текста, с последующим разбором сделанных эссе на занятии.

Далее рассмотрим несколько производных от метафор тропов, в целом педагогические приемы для их изучения аналогичны метафоре, но иногда присутствуют неочевидные нюансы.

Также для современных текстов характерно использование тропа, основанного на ассоциации по смежности, он называется метонимией. Суть данного тропа заключается в умышленном избегании прямого названия одного предмета, при этом заменяя его названием другого предмета, связанного с первым внутренней или внешней связью. Подобные связи между подразумеваемым предметом и названием довольно разнообразны [16, с. 21]. Этот прием требует довольно высокой степени лингвокультурной компетенции для освоения, поэтому задания, где он встречается лучше давать, учитывая контекст и каждый раз комплексно разъяснять употребление данного стилистического средства.

Например: it was too late for the **river**. В данном кон-

тексте лексема *river* подразумевает не реку, а пикник на берегу реки. Метонимия обычно используется так же, как и метафора, в целях образного изображения фактов действительности. [11, с. 40]

Еще одним тропом, в основе которого лежит метафора, является гипербола. Данный стилистический прием основан на нереальном преувеличении, которое с точки зрения реальных возможностей представляется сомнительным или просто невероятным. Гипербола искажает действительность в целях эмфазы (усиливает эмоциональный эффект речи) [16, с. 38]: «The wind is rather strong. She wore a pink hat, the size of a button» (J. Reed).

Стоит отметить выразительное средство, наделяющее неодушевленные предметы свойствами одушевленных – олицетворение. Чаще всего такой троп используется для описания картин природы [1, с.128]. В английском языке с подобными словами принято употреблять местоимения *he, she*, также возможно сочетание с глаголами, обозначающими действия и состояния, свойственные людям: «The night is drying up the tears of dawn, and stifling its complaining» [Dickens C. *Dombey and Son*]. Иногда олицетворение может маркироваться заглавной буквой.

Значимым лексическим средством в художественных произведениях выступает эпитет. Данное выразительное средство является наиболее распространенным. Эпитет представляет собой образное определение, указывающее на существенный признак какого-либо предмета или явления [16, с. 100]. В художественном произведении эпитеты употребляются в сочетании с определяемым словом.

К.С Горбачевич выделяет три вида эпитетов: общеязыковые, народнопоэтические, редкие (авторские). Общеязыковые эпитеты представляют собой наиболее распространенную группу слов. В данную группу автор относит те эпитеты, которые выражены прилагательным со свободным или связанным значением, употребленным в прямом или переносном значении. Этот вид эпитетов обладает рядом характерных черт: относительная устойчивость связи между определяемым и определяющим, воспроизводимость, неоднократность употребления в литературных текстах. К народнопоэтическим эпитетам относятся те, которые берут свое начало в устном народном творчестве. Их отличительной чертой является постоянство и ограниченность в сочетаниях. В основе индивидуально-авторских эпитетов лежат уникальные и чаще всего неповторимые ассоциации. Подобные эпитеты не обладают высокой степенью воспроизводимости [4]. В некоторых случаях индивидуально-авторские эпитеты могут переходить в группу общеязыковых, например, в случае яркости образа или авторитета писателя. Это свидетельствует о том, что граница между общеязыковыми и авторскими эпитетами довольно условна [7,

с.6-7].

Сложным и многообразным языковым средством выразительности является ирония. Данный троп используется для выражения прямой насмешки путем употребления слова в противоположном значении, противоречащим его основному лексическому значению: *How clever of you to have lost it*. Таким образом, ирония представляет собой перенос значения, основанный на контрастном противопоставлении формы выражения и выражаемого содержания мысли, тем самым создает эффект комического [5, с.133].

Оксюморон называется стилистический прием, который строится на соединении двух контрастных по значению слов (обычно содержащих антонимичные семы). В основе оксюморона лежит семантическая не сочетаемость: посредством которого предмету речи приписывается какой-либо признак, противоречащий природе (столкновение слов, имеющих связь, но логически абсолютно несовместимых), например: *horribly beautiful* – ужасно красивая. Данный прием чаще всего используется автором в произведении, чтобы выразить противоречивость и сложную природу предмета речи [1, с.138].

Таким образом, к образным средствам языка на лексическом уровне относят метафору, метонимию, гиперболу, олицетворение, эпитет, зевгму, иронию, оксюморон. В основе данных стилистических средств лежит перенос основных значений слов или словосочетаний с целью создания различных картин и образов в художественных произведениях.

Что касается стилистических приемов синтаксического уровня, к ним, по мнению В.А. Кухаренко, можно отнести инверсию, риторический вопрос, эллипсис, повтор, параллельные конструкции, хиазм, многосоюзие, бессоюзие, а также такие стилистические приемы, как антитеза, сравнение, литота, перифраз, нарастание и т.д. Для студентов их изучение обычно вызывает трудности, поэтому следует детально объяснять подобные конструкции и в дальнейшем давать задания на создание своих.

Нередко в текстах для акцентирования внимания на каком-либо высказывании используется риторический вопрос. Это прием, заключающийся в постановке вопроса, но при этом не предполагающий ответа. Функцией данного приема является привлечение внимания читателя и усиление впечатления. Ответ в нем уже подсказан, и риторический вопрос только вовлекает читателя в рассуждение или переживание [11, с.71]. Например, в произведении Джона Голсуорси, можно найти риторический вопрос: «He took the vase of roses and left the room. Soames remained seated. Was it for this that he had signed that contract? Was it for this that he was going to spend some ten thousand pounds? » [Galsworthy J. The

Forsyte Saga. The Man of Property]

К данному приему автор обычно прибегает с целью выделить или усилить определенные слова. Приведем пример инверсии: *only then did I realize what was goin on*. Стоит отметить, что существует и грамматическая инверсия, не обладающая экспрессивностью [15, с. 59].

Ярким образным средством синтаксического уровня можно назвать эллипсис. Суть данного образного средства заключается в пропуске одного из членов предложения (обычно сказуемого), при этом легко восстанавливаемого по смыслу [15, с. 39]. Например: «*He fell down and lay as if dead, but with his eyes open*» [Joseph Conrad Lord Jim]. В данном примере можно отметить умышленное опущение местоимения *he*.

Очень часто в художественных произведениях можно встретить фигуру речи, которая называется повтор. Это образное средство строится на повторении звуков, слов, синтаксических конструкций. Основная функция повтора – функция усиления, концентрация внимания [16, с. 145]. В литературе повторы используются авторами с целью создания циклически замкнутой картины и целостного образа, а также для того, чтобы значительно поднять уровень эмоциональности и впечатлить читателя. Повтор в свою очередь подразделяется на эпифору (повторение слова в конце предложения), анафору (повторение слова в начале предложения), кольцевой повтор (повторение слова или группа слов в начале и в конце того же предложения, строфы, параграфа), полисиндетон (повторение союзов).

Также существует такое стилистическое средство, как лексический повтор. Данное средство имеет межуровневый характер, поскольку может быть отнесено не только к средствам синтаксического уровня языка, но и к средствам лексического уровня [5, с. 208–216]. Пример лексического повтора мы можем встретить в сказке О. Уайльда «The Selfish Giant»: «*My own garden is my own garden*».

Кроме того, существует синтаксический повтор (параллелизм) – это особенность синтаксических конструкций, а также некоторых стилистических фигур, который является частным случаем принципа симметрии и повтора и заключается в полном или частичном тождестве строения синтаксических конструкций. Так, в стихотворении У.Вордсворта «Written in March» встречается яркий пример параллелизма: «*The cock is crowing, The stream is flowing, The small birds twitter, The lake doth glitter*».

Стоит обратить внимание на прием «многосоюзи́е» (полисиндетон) – такое построение предложения, когда все (или почти все) однородные члены связаны между собой одним и тем же союзом: «*By the time he had got all the bottles and dishes and knives and forks and glasses and*

plates and spoons and things piled up on big trays, he was getting very hot» [J. R. Tolkien «The Hobbit»].

Обратным полисиндетону можно назвать бессою́зи́е (асиндетон) — намеренное опущение союзов между однородными членами предложения или частями сложносочиненного предложения: *I came, I saw, I conquered* (Julius Caesar).

Нередко для усиления выразительности за счет столкновения в одном контексте двух противопоставленных слов автор использует стилистический прием, который называется антите́за: «*His cigar bobbed up and down, discharging ash partly on himself, partly on the polished linoleum floor*» [A. Hailey «The Final Diagnosis»].

В английском языке для переименования названия предмета фразой используется стилистический прием под названием «перифраз». Цель перифразы – повысить выразительность в тексте. Так, например, солнцу можно дать следующее определение: *hat punctual servant of all work*.

Сравнение – это распространенный в литературе стилистический приём. Он часто бывает композиционным или служит основой для развёртывания образа. Суть сравнения заключается в сопоставлении предметов, имеющих сходство. Слова, обозначающие предметы обычно связываются между собой союзами *like* и *as* (союзное сравнение): «*At times his mind wandered farther afield, and he plodded on, a mere automation, strange conceits and whimsicalities gnawing at his brain like worms*» [J. London]. Также выделяют грамматическое сравнение, которое может быть выражено в форме подлежащего и сказуемого без союза [8, с. 38].

Внутри речевое смысловое неравенство лежит в основе двух противоположных по своему строению и значению фигур речи: нарастания и разрядки. Под нарастанием понимают такую аранжировку значений в тексте, когда каждое последующее превосходит по силе и интенсивности предыдущее. Подобную фигуру речи можно встретить на страницах английского писателя Уильяма Сомерсета Моэма: «*They looked at hundreds of houses, they climbed thousands of stairs, they inspected innumerable kitchens*».

Разрядка, напротив, подразумевает неожиданное ослабление элемента, идущего за сильным. Цель разрядки – создание юмористических коннотаций на основе эффекта обманутого ожидания [16, с. 155–156].

Традиционным приемом в английском языке является литота – стилистический приём двойного отрицания для выражения положительного свойства, а также нарочитого смягчения. Литота – умышленное преуменьшение [1, с.125] Литота – способ утверждения положитель-

ного признака. Поэтому в ее составе нередко появляется слово, выражающее понятие, признаки которого могут быть охарактеризованы как отрицательные: He is no coward = he is brave.

Таким образом, все вышеперечисленные средства активно используются писателями в художественных произведениях для придания образности тексту, привлечения и удержания внимания читателя. Цель употребления стилистических приемов заключается в раскрытии идеи автора, и демонстрировании её [идеи] яркого воплощения в общем потоке повествования.

В прозаических и поэтических произведениях фонетические и графические стилистические средства играют важную роль: повышают экспрессивность речи, ее эмоциональное и эстетическое воздействие на читателя. Фонетические приемы связаны со звуковой стороной речи, графические приемы подразумевают художественное оформление текста, а именно: пунктуацию, деление на абзацы, заглавные буквы, курсив и т. д. Наиболее важным воздействующим эффектом в прозаическом произведении обладают следующие фонетические приемы: аллитерация, ассонанс, звукоподражание. Из графических стилистических приемов можно выделить графон.

Стилистический прием аллитерация представляет собой повтор согласных звуков в начале близко расположенных ударных слогов. («She wrinkled her brows in a puzzled frown»). Целью аллитерации является придание мелодичности высказыванию. Данный стилистический прием помогает автору создать картины природы [11, с.11].

В комбинации с аллитерацией в художественной литературе можно встретить прием под названием ассонанс. Данный прием строится на повторении ударных гласных и используется для того, чтобы подчеркнуть какую-либо мысль («When he opened his eyes again he started, seeing something creeping swiftly up a tree» [Wordsworth W. The Major Works: including The Prelude]).

Звукоподражание — стилистический прием, сущность которого заключается в использовании слов, фонетический состав которых напоминает называемые в этих словах предметы и явления: звуки природы, крики животных, речь и различные звуки, которыми люди выражают свое настроение, волнение и т.д. Согласно И.Р. Гальперину, звукоподражание может быть двух видов: прямое (включает в себя слова, имитирующие природные звуки, например, «meaw», «buzz» и т.д.) или косвенное (комбинация звуков в смежных словах, благодаря которому создается звуковой образ) [8, с. 282].

Для более точной фонетической характеристики персонажа писатели обращаются к приему под названием графон. Согласно В.А. Кухаренко, это графическая фиксация индивидуальных произносительных особенностей [11, с. 12].

Так, например, Винни-Пух «произносил» вместо сложного «customary procedure» – «crustymoney proceedcake». Позднее это определение было дополнено И.В. Арнольд, которая отмечает, что данное средство является стилистически релевантным искажением орфографической нормы, отражающей индивидуальные или диалектные нарушения нормы фонетической» [1, с. 297].

Таким образом, фонографические средства выразительности представляют собой стилистические приемы, используемые для звукового символизма. К ним относят следующие графические средства: аллитерация, ассонанс, звукоподражание. Из графических стилистических приемов можно выделить графон.

В статье рассмотрены такие понятия, как изобразительные стилистические средства (тропы) и выразительные стилистические средства (фигуры речи). Стилистические средства играют важную роль в художественных произведениях и современной публицистике, они выполняют изобразительную и экспрессивную функции, а также помогают читателю интерпретировать текст.

Поскольку в современной лингвистике существуют разные подходы к их классификации, в данном исследовании рассмотрены различные функциональные классификации изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов отечественных и зарубежных лингвистов. За основу в исследовании взята уровневая классификация В.А. Кухаренко. Можно констатировать то, что различные уровни демонстрируют немного разный функционал, так лексический уровень обеспечивает усиление выразительности посредством переноса значения слова; синтаксический уровень, дает возможность видоизменять семантику и насыщенность текста в рамках выстраивания синтаксических конструкций, в то время как морфологический и фонографический уровни отвечают за повышение экспрессивности текста с помощью различных фонетических средств.

В рамках иноязычного обучения лексический уровень и синтаксический уровень эффективнее всего использовать при анализе текстов (наиболее эффективен и интересен для студентов анализ художественной литературы и современной публицистики), в то время как фонографический и морфологический уровни проще всего изучать на базе аудиовизуальных материалов или подкастов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. / И.В. Арнольд. — М.: Флинта: Наука, 2018. — 384 с.
2. Безземельная О.А, Баишева З.В. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранным языкам // Вестник УЮИ. 2022. №4 (98). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-inoazychnoy-kommunikativnoy-kompetentsii-v-protseesse-obucheniya-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 18.03.2025).
3. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц. / Т.Г. Винокур. — М.: Флинта: Наука, 2019. — 237 с.
4. Воронин Р.А. Пейзаж как объект филологического исследования // Актуальные проблемы современной науки. — 2015. — С. 165–167
5. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. 2009—462 с.
6. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. / И.Р. Гальперин. — М.: URSS, 1981. — 334 с.
7. Горбачевич К.С. Словарь эпитетов русского литературного языка. / К.С. Горбачевич. — СПб.: «Норинт», 2018. — 224 с.
8. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса. / Т.А. Знаменская. — М.: Едиториал, 2014. — 208 с.
9. Ким М.Н. Технология создания журналистского произведения / М.Н. Ким. — СПб.: Изд-во Михайлова В.А., 2020. — 320 с.
10. Крупчанов, Л. М. Введение в литературоведение: учеб. Пособие / Л.М. Крупчанов — М.: Оникс, 2019. — 413 с.
11. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. / В.А. Кухаренко. — 11-е изд. — Винница: Нова книга, 2018. — 160 с.
12. Манвелова И.А. Иноязычная компетентность как основа успешной работы специалиста в современном мире // Высшее образование сегодня. 2020. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inoazychnaya-kompetentnost-kak-osnova-uspeshnoy-raboty-spetsialista-v-sovremennom-mire> (дата обращения: 18.03.2025).
13. Мельничук М.В., Алисевич М.В. Проблемы формирования интеллектуальной культуры современного студента. // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. Москва, 2015. № 5—6. — 48—51 с.
14. Мельничук М.В., Белогаш М.А. Повышение медийно-информационной грамотности студентов на занятиях по иностранному языку. // Вестник РГГУ. Серия: Психология. Педагогика. Образование. Москва, 2024. № 3. — 99—114 с.
15. Семенова Е.В. Стилистика английского языка: учеб. пособие / Семенова Е.В., Немчинова Н.В. — Красноярск: СФУ, 2017. — 104 с.
16. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка / Ю.М. Скребнев. — М.: «Издательство АСТ», 2017. — 224 с.

© Кондрахина Наталья Геннадиевна (NKondrakhina@fa.ru), Южакова Нина Евгеньевна (NYuzhakova@fa.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»